



Archivos de Lengua y Cultura

Nquiyo' wile ka tinimit

Abel Hilario V., el autor

©1984, SIL International

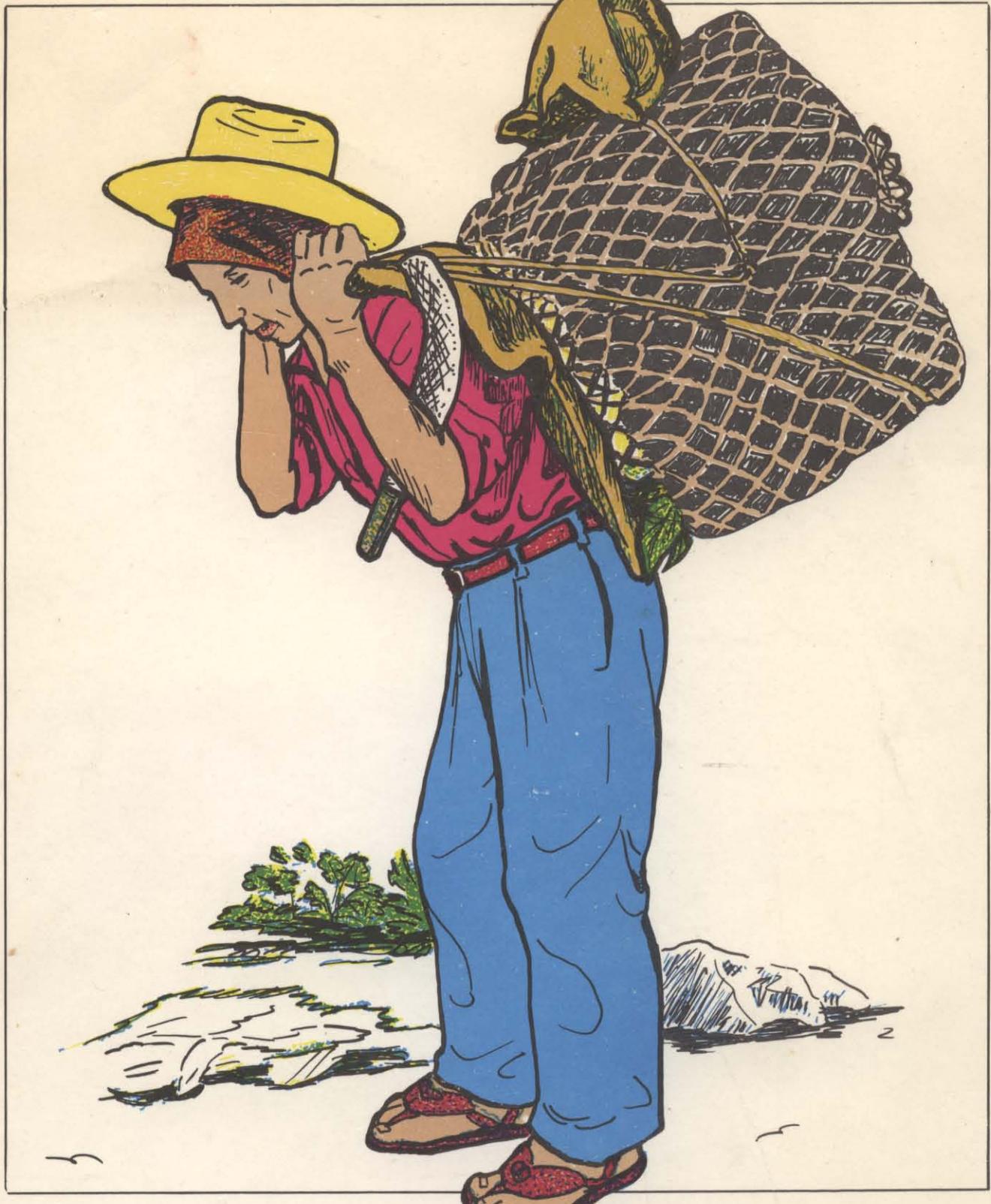
Licencia

Este documento forma parte de los Archivos de Lengua y Cultura del SIL International. Se pone a disposición de los interesados tal como es, según una licencia de Creative Commons:

Atribución-NoComercial-Compartirigual 4.0
(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>).



Más información en: www.sil.org/resources/language-culture-archives.



Nquiyo' wile ka tinimit

19383

Nquiyo' wile ka tinimit

Así es nuestro pueblo

Libro para colorear

Dibujos: Dorothy Marshall

Frases: Abel E. Hilario V.

**Pokomam Central
de Chinautla**

Expresamos nuestros más profundos
agradecimientos al Gobierno de la
Provincia de Alberta, Canadá
por el donativo que hizo posible
la impresión del presente libro.

Libro para colorear
Pokomam Central

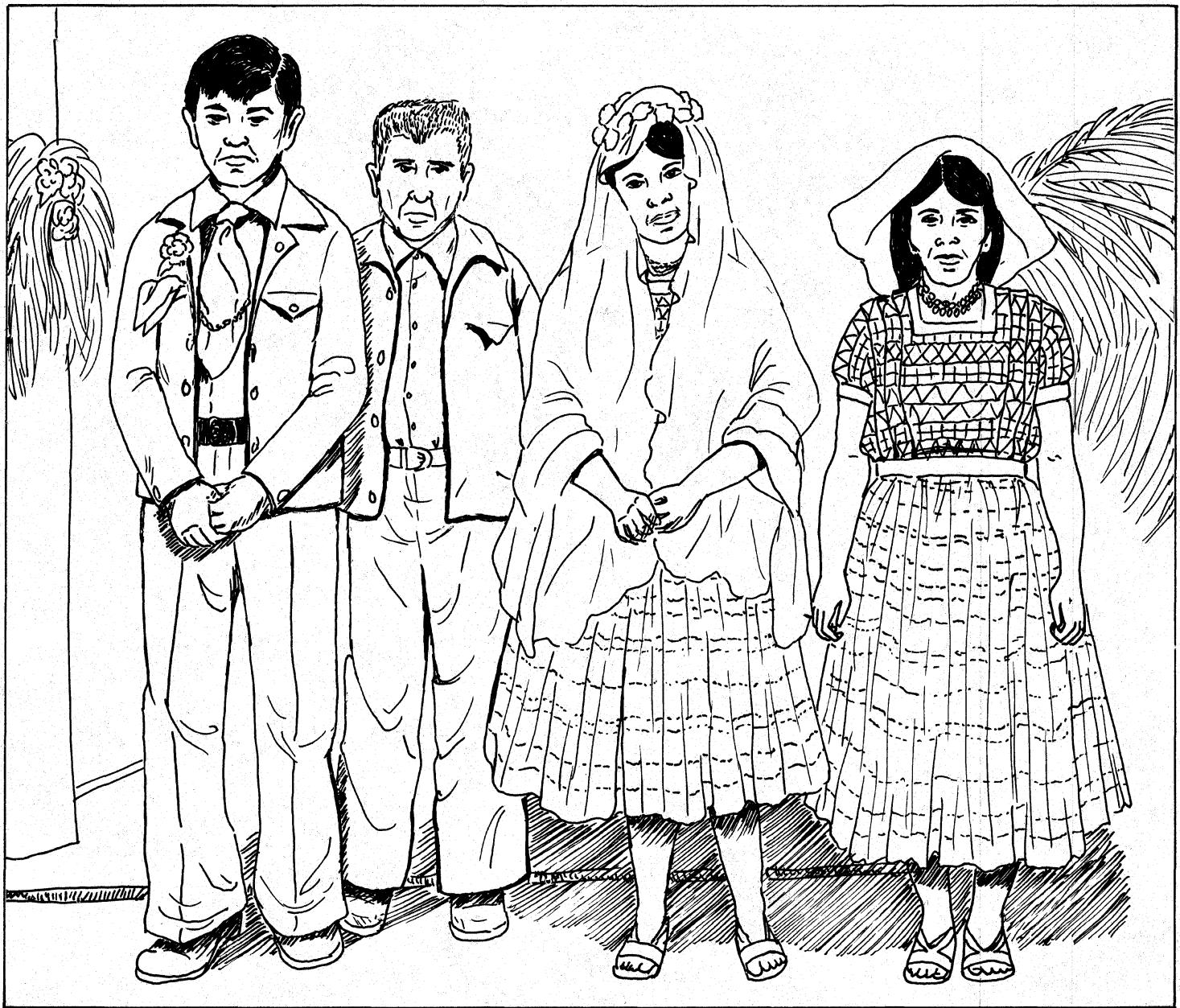
2.50

84-04

1984



Impreso en los talleres del
Instituto Lingüístico de Verano
Apartado 74, Guatemala, Centro America



Naj c'olom'.

Un casamiento.



Re' iyo' imas rehkam ak'ot.

El hombre está cargando carbón.



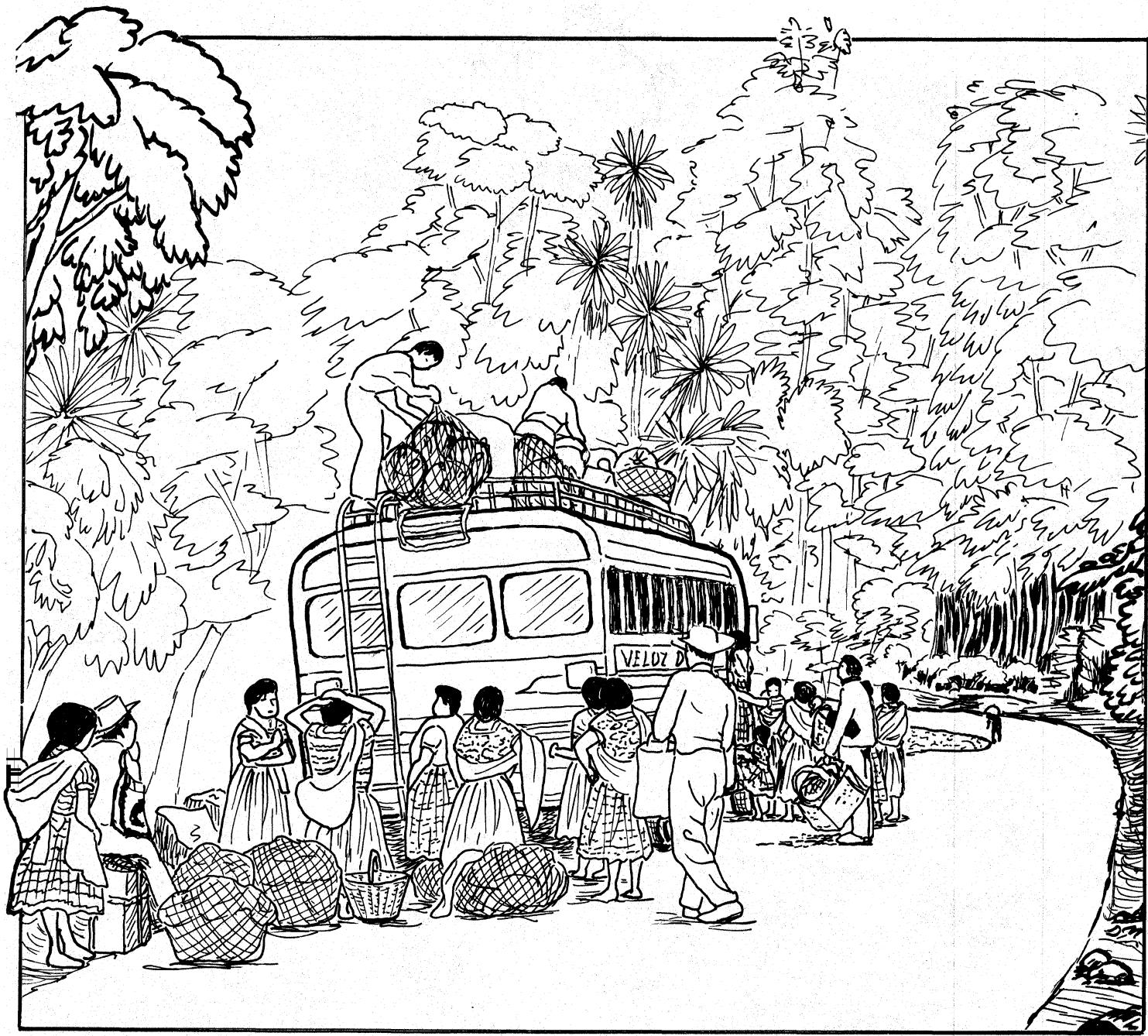
**Re' iyo' imas nruch'alam
rij jal.**

El hombre está pelando mazorcas.



Naj ixak nruchihem pok.

La mujer está colando arena.



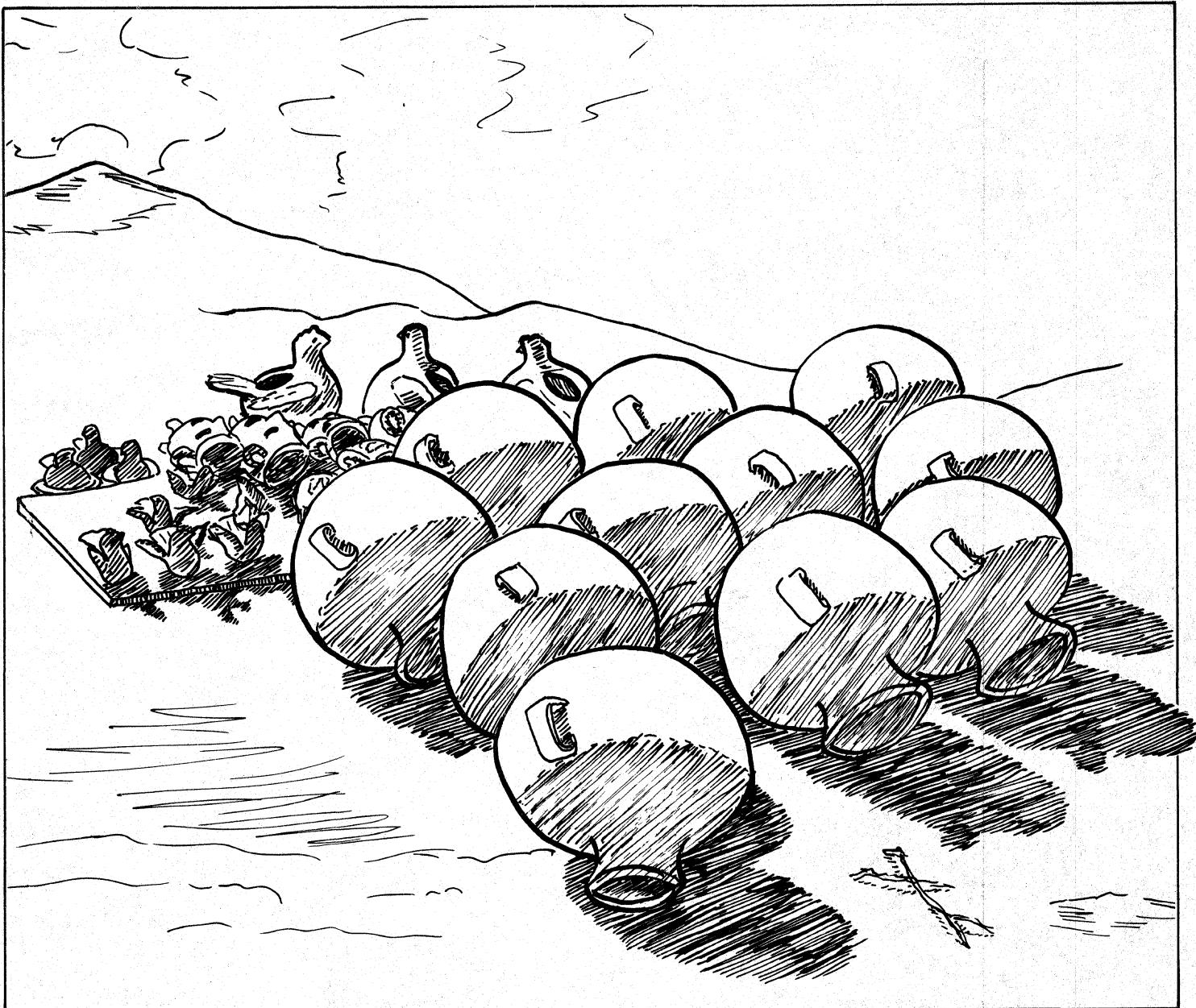
**Nquiyo' qui'o Armit take' i
winak.**

Así va la gente a la capital.



**Naj supit ixt'on nrutihlam
ru tanax.**

La niña lleva su tinaja.



Quichuhw'am c'aay wach k'ij.

Ponen las tinajas al sol para secarlas.



Na j ixak nra'nam ru jaloj.

La señora está alisando su tinajera.



**Naj ixak nra'nam ruwi' c'aay
reh nruc'at.**

La señora está arreglando sus tinajas
para quemarlas.



Nquiyo' nquic'at c'aay.

Así queman la ceramica.



Take' aj Pakom nquilak'oj.

Unas personas de Chinautla están haciendo sus compras.



Naj ixak nrucajam ru wa'.

La mujer está moliendo la maza.



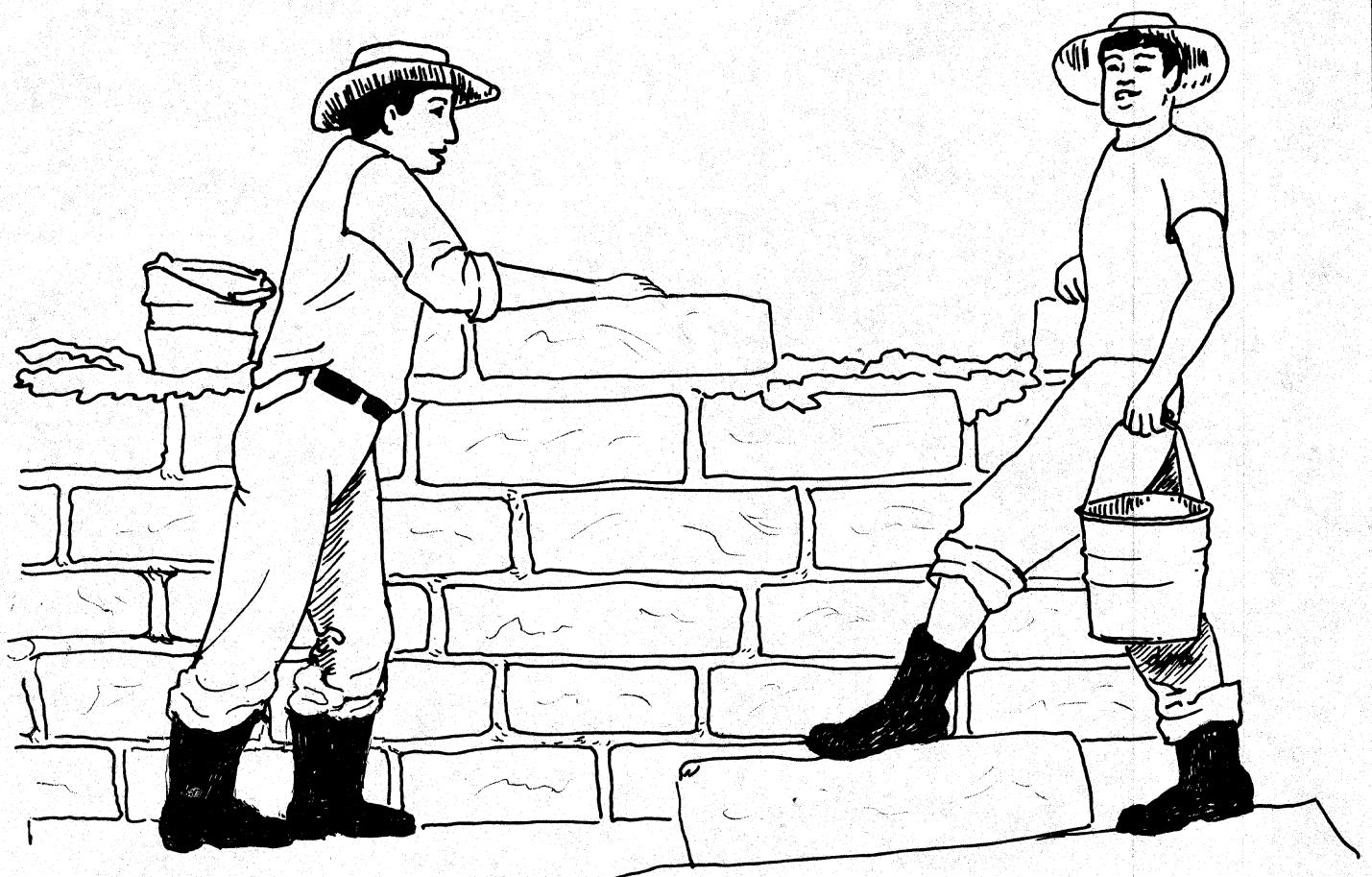
**Naj ixak nruya'am ru wa'
ru w'ihil.**

La señora está dando comida a su esposo.



Naj ixak chale pam c'aay'al.

La mujer viene del mercado.



Qui'em' amisak nquipa'am pat.

Dos hombres están construyendo una casa.



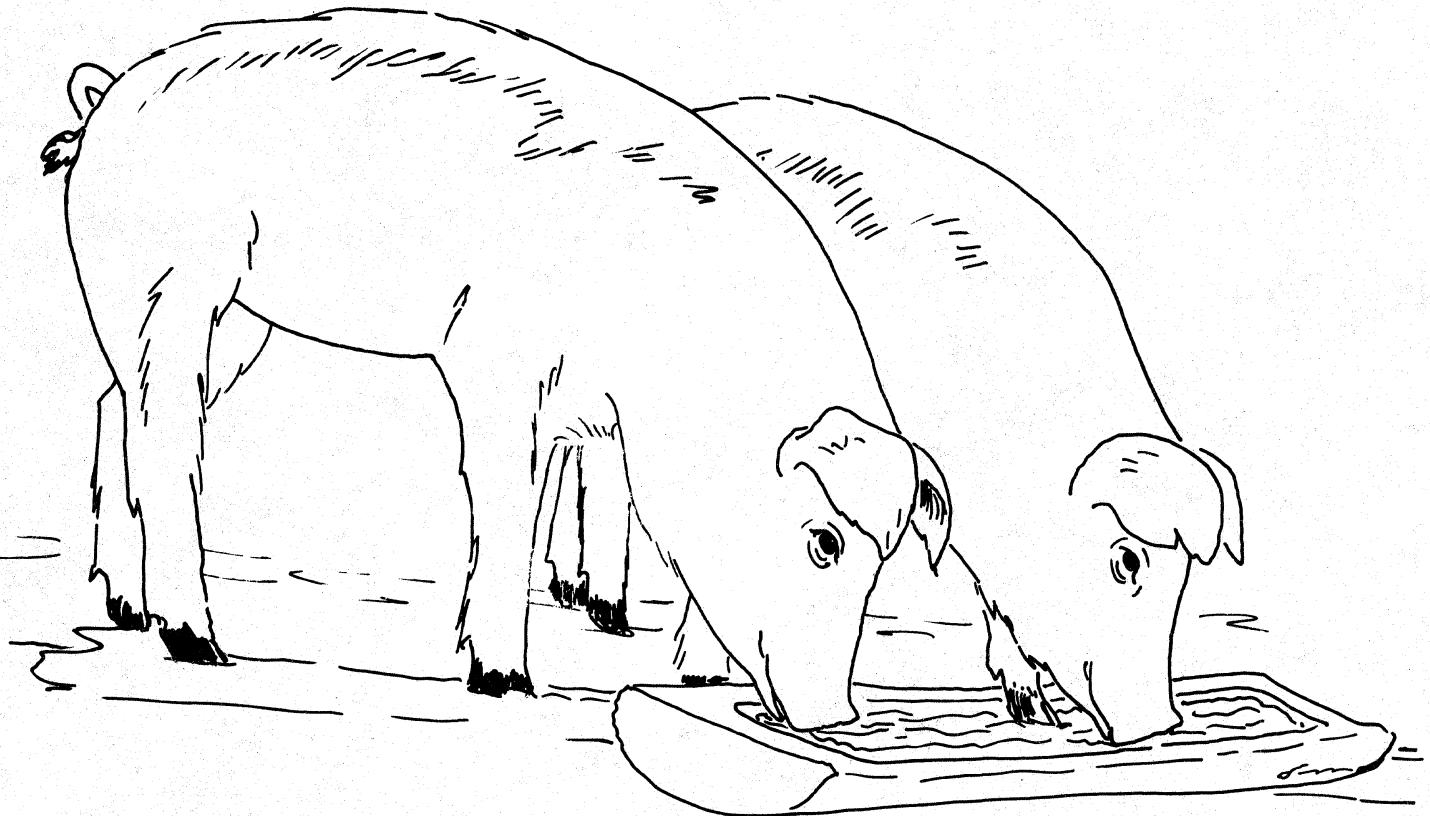
**Naj imas nrucamane
pan k'ahes.**

El hombre está trabajando en el campo.



**Naj saa' rehkam naj quintal
ixim.**

El joven lleva un quintal de maíz.



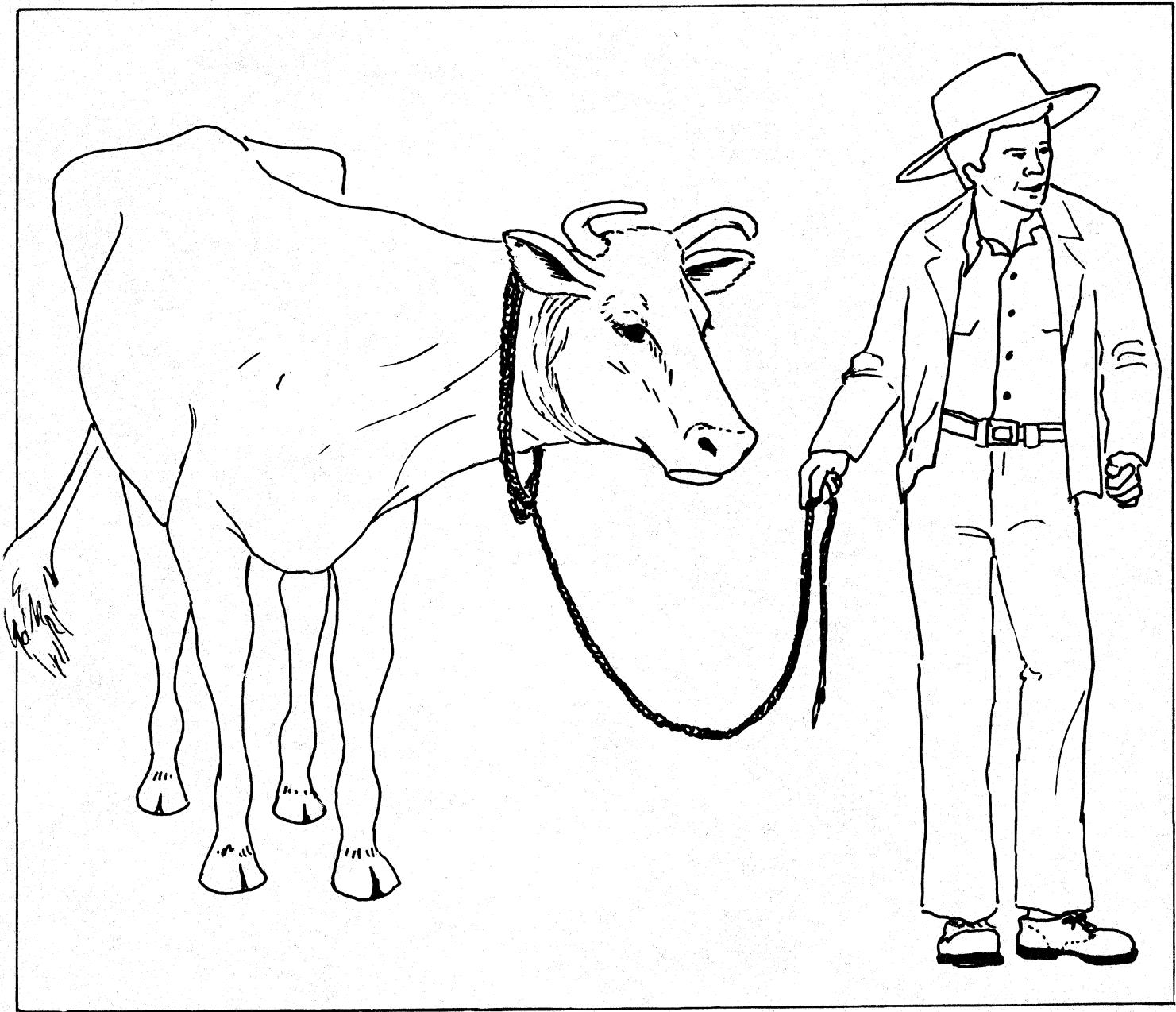
**Qui' em' ahk nquic'oxom
qui wa'.**

Dos marranos comen.



Ch'ahkon ati'itam' nquic'utaj.

Las señoras están platicando.



**Naj imas ruchohkem ru
chicop.**

El hombre tiene atada su vaca.



Re' iyo' k'aha' rujalam c'aay.

La niña está alisando una maseta.



**Take' iyo' saa' quic'oyel
trompo.**

Los niños están jugando trompo.